

Bibliography, continued

This Bibliography accompanies Confucius, *Analects*, translated by Edward Slingerland (Indianapolis: Hackett Publishing Company, 2003).

Other Important English Translations of the *Analects*

Ames, Roger, and Rosemont, Henry. 1998. *The Analects of Confucius: A Philosophical Translation*. New York: Ballantine Books. (Includes the Chinese text, extensive introduction and bibliography, and notes upon the Dingzhou fragments of the *Analects*. Rather untraditional interpretation of the text, along the lines of Hall and Ames 1987. For reviews, see Cheang 2000 and Schaberg 2001.)

Brooks, E. Bruce, and Brooks, A. Taeko. 1998. *The Original Analects: Sayings of Confucius and His Successors*. New York: Columbia University Press. (Follows the Brooks' radical reorganization of the text and includes the Brooks' own commentary on individual passages. The translation is at times awkward but is perhaps the most precise and scholarly one available in English. For reviews, see Cheang 2000, Henderson 1999, Schaberg 2001, Slingerland 2001, and Wallacker 1999.)

Dawson, Raymond. 1993. *Confucius: The Analects*. Oxford: Oxford University Press.

(Very solid, traditionally oriented translation but with little annotation. For a review, see Schaberg 2001.)

Huang, Chichung. 1997. *The Analects of Confucius*. New York: Oxford University Press.

(One of the few translations to provide some traditional commentary and alternate readings of passages [in the form of footnotes]. Also seems to be based on Cheng Shude's edition of the text. Often follows the Han commentators but sometimes adopts Zhu Xi's readings, all without attribution. For reviews, see Cheang 2000, Cheng 1999, Flanagan 1998, and Schaberg 2001.)

Lau, D. C. 1992. *Confucius: The Analects*. New York: Penguin Books. (The classic and most commonly read translation, originally published in 1979. Generally follows Zhu Xi's interpretation without attribution. Second edition [published by Chinese University of Hong Kong in 2001] includes Chinese text. For reviews, see Durrant 1981 and Schaberg 2001.)

Legge, James. 1991a. *Confucian Analects*. Taipei: SMC Publishing. (Reprint of Legge's classic translation, originally published in 1893. Includes Legge's own helpful commentary and some citations from traditional commentators, especially Zhu Xi.)

Leys, Simon (a.k.a. Pierre Ryckmans). 1997. *The Analects of Confucius*. New York: W.W. Norton & Company. (An elaborated version of Ryckmans' 1987 French translation

of the *Analects* [published by Gallimard], with additional notes aimed at the English-language reader. Very fresh and original in style, though occasionally at the expense of literalness; helpful, though sometimes somewhat idiosyncratic, annotation. For reviews, see Cheang 2000, Cheng 1999, Flanagan 1998, Schaberg 2001, Spence 1997.)

Soothill, William. 1910. *The Analects of Confucius*. Yokohama: Fukuin Printing Company. (Contains extensive comments from the translator as well as Zhu Xi's commentary more or less in its entirety, in both Chinese and English.)

Waley, Arthur. 1989. *The Analects of Confucius*. New York: Vintage Books. (Originally published in 1938, this is perhaps the smoothest and most literary of *Analects* translations, with excellent notes. Generally eschews Zhu Xi and follows the pre-Tang commentators.)

#### Translations of Other Early Chinese Texts Cited in Commentary

Dubs, Homer. 1938. *The History of the Former Han Dynasty*. 3 vols. Baltimore: Waverly Press.

Graham, A. C. 1990. *The Book of Lieh-tzu: A Classic of Tao*. New York: Columbia University Press. (Translation of the *Liezi*.)

———. 2001. *Chuang-tzu: The Inner Chapters*. Indianapolis: Hackett Publishing Company. (Reprint of more philosophically oriented translation of the *Zhuangzi*, originally published in 1981.)

Hightower, James. 1952. *Han Shih Wai Chuan: Han Ying's Illustrations of the Didactic Applications of the Classic of Songs*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

(Translation of the *Exoteric Commentary*.)

Ivanhoe, Philip J. 2003. *The Daodejing of Laozi*. Indianapolis: Hackett Publishing Company.

Karlgren, Bernhard. 1950a. *The Book of Documents*. Göteborg: Elanders.

———. 1950b. *The Book of Odes*. Stockholm: Museum of Far Eastern Antiquities.

Knoblock, John. 1988–94. *Xunzi: A Translation and Study of the Complete Works*. 3 vols. Stanford, CA: Stanford University Press. (1988: vol. 1; 1990: vol. 2; 1994: vol. 3.)

Knoblock, John, and Riegel, Jeffrey. 2000. *The Annals of Lü Buwei*. Stanford, CA: Stanford University Press.

Lau, D. C. 1963. *Lao-tzu: Tao Te Ching*. New York: Penguin. (Translation of the *Laozi*.)

———. 1970. *Mencius*. New York: Penguin.

Legge, James. 1967. *Li Chi: Book of Rites*. 2 vols. New York: University Books.

(Translation of the *Record of Ritual*, originally published in 1885.)

———. 1991b. *The Shoo King (The Chinese Classics, Vol. III)*. Taipei: SMC Publishing.

(Translation of the *Book of Documents*, originally published in 1865.)

———. 1991c. *The She King (The Chinese Classics, Vol. IV)*. Taipei: SMC Publishing.

(Translation of the *Book of Odes*, originally published in 1871.)

———. 1991d. *The Ch'un Ts'ew with the Tso Chuen (The Chinese Classics, Vol. V)*.

Taipei: SMC Publishing. (Translation of the *Annals* and *Zuo Commentary*, originally published in 1872.)

Liao, W. K. 1959. *The Complete Works of Han Fei tzu: A Classic of Chinese Political Science*. 2 vols. London: A. Probsthian.

Mei, Yi-Pao. 1980. *The Works of Motze*. Taipei: Wen chih ch'u pan shê. (Translation of the *Mozi*.)

O'Hara, Albert. 1981. *The Position of Women in Early China According to the Lie nu chuan*. Westport, CT: Hyperion Press. (Translation of *Biographies of Exemplary Women*.)

Rickett, Allyn. 1985. *Guanzi: Political, Economic, and Philosophical Essays from Early China*. 2 vols. Princeton, NJ: Princeton University Press.

Shaughnessy, Edward. 1996. *I Ching: The Classic of Changes*. New York: Ballantine.  
(Translation of a version of the *Book of Changes* unearthed in 1973.)

Watson, Burton. 1968. *The Complete Works of Chuang Tzu*. New York: Columbia University Press. (Translation of the *Zhuangzi*.)

Waley, Arthur. 1960. *The Book of Songs*. New York: Grove Press. (Translation of the *Book of Odes*.)

Wilhelm, Richard, and Baynes, Cary. 1950. *The I Ching or Book of Changes*. Princeton, NJ: Bollingen.